

.teoyotica quimopiltzintia yn ypan baptismo yuan Confirmacion.

Los padrinos y madrinas han de enseñar á sus ahijados el Per signum Crucis, el Pater noster, y el Ave María, el Credo y todo lo demás que manda la Santa Iglesia, y esto hacen los que tienen ahijados en el Baptismo y Confirmación.

La Confesión General, en la lengua y en romance.

Nehuapul, nitlatlacoani, ninoyolmelaua ixpantzinco in Dios, no yehuatzin in Sancta María, yhuan yn Sanct Pedro yn. S. Pablo. yn. S. Miguel archangel. yn. S. Francisco, yuan yn ye muchintin Sanctome, no tehoatl intip^e ca onitlatlaco: tlaqualiztica: atiliztica: huetzquiztica: neauiltiliztica, tepan ahauieliztica, chicutlatultica, amo vel onicuep yn nonemiliz. Yequene nicchiuazquia in qualli, amo nicchiuh: niceauazquia in ixquich amoqualli, amo niceauh: ic choea in noyollo, yxpantzinco yn Dios. Ca onitlatlaco, onitlatlaco, cenca onitlatlaco. Niccentelchiua in tlacatecolotl, auh nienocenmaca in totecuyo Dios. No nienotlatlauhtilia in Sancta María muchipa vel ichpuchtli, in vel tetlatlatlauhtiliani, ynic motlatlauhtiliz in itlazoconetzin Jesu Christo, inic nehmopopulhuiliz in ixquich notlatlacol, ynic nehmotlaocoliliz. Auh in tehuatzin, yn tipadre, ma ytencopatzinco in Dios xinechmoteochiuili.

Yo, pecador, me confieso á Dios y á Sancta María, á Sant Pedro y á Sant Pablo y á Sant Miguel angel y á Sant Francisco y á todos los Sanctos, y á vos, padre, que pequé en comer, en beber, en reir, en jugar, en mofar y murmurar de otros, no enmendando mi vida, y de los bienes que pudiera hacer y no los hice, y de los males de que me pudiera apartar que no me aparté. De todo me arrepiento y digo á Dios mi culpa, mi culpa, Señor, grande es mi culpa. Reniego del demonio, y doime enteramente á Nuestro Señor Dios, y suplico á la Virgen Sacratísima, ella que es abogada nuestra é intercesora, quiera rogar á su precioso Hijo

Jesucristo me quiera perdonar todos mis pecados, habiendo misericordia de mí, y á vos, padre, de su parte me absolvais.

Las preguntas que se han de hacer á los adultos cuando se bautizan.

Izcatqui yn intlatlaniloca yn yeueueintin tlaea, yn yeixtlamati, yniquac moquaatequia.

Cuix ticcentelchiua in tlacatecolotl yuan yn inepoaliz yuan in ye ixquich itechpoui, yuan cuix no ticcentelchiua in ixquich itlachual in ic teixcuepa, in ic tetlapolultia, yn ic teixtlacauia.

Cuix tiemoceneltoquitia in Dios tetatzin ixquichiueli, in oquiyocox, in oquimochiuili yn ilhuicac in intlalticpac.

Iuan cuix tiemoneltoquitia in zan ueliceltzin itlazopiltzin in totecuyo Jesu Christo, in zan topampa oquichtli omochiuhtzino, omotlacetili ytetzinco in Sancta Maria muchipa vel ichpuchtli, yuan topampa motlayhiyouilti, momiquili yhuan tococ. Auh yeilhuitica omuzcalitzino in intlan mimicque.

Cuix no tiemoneltoquitia in Spiritu Sancto nelli Dios teyollaliani.

Ihuan cuix tieneltoca in Sancta Iglesia Catolica.

Cuix ticneltoca in innoentlaliz in ixquichtin christiano inie mocepanicnelia.

Yuan cuix ticneltoca in tlatlacolpoliuliztli.

Cuix titlaneltoca ca ocepa muchi tlatatl mozcaliz iniquae tlamiz cemicac.

Yuan cuix tieneltoca in cemicac yoliliztli, in cemicac nemiliztli.

Cuix michoctia, mitztlacoltia, uel mitztequipachoa yn motlatlacol.

Cuix ticcuezpaznequi, ticpatiznequi yn maqualnemiliz.

Cuix tiemocenmaca ixpantzinco timouemmana in totecuyo Dios.

Cuix uel moyollocopa in timoquequiznequi, ticceliznequi in Dios yatzin.

Tenanquiliztli.

Quemaca ca uel noyollocopa nicceliznequi in yatzin Dios, yuan in ixquich otimoteneuli, ca nocenyollocopa nicel-toca ma xinechmotlaocolili.

Signense las preguntas que se han de hacer á los adultos cuando se quieren bautizar.

¿Renuncias al demonio y á sus pompas y á todas sus cosas? ¿Y asimesmo renuncias enteramente todas sus obras, con las cuales hace desatinar y engaña?

¿Crees en Dios Padre Todopoderoso, Criador y Hacedor del cielo y de la tierra?

¿Crees ansimesmo en su único Hijo Jesucristo, el cual por nuestro amor se hizo hombre, y nació de la Virgen Sancta María, el cual Hijo de Dios padeció por nosotros, murió y fué sepultado, y al tercero dia resucitó de entre los muertos?

¿Crees ansimesmo en el Espíritu Santo, verdadero Dios y Consolador?

¿Crees la Sancta Iglesia Católica?

¿Crees la comunión y ayuntamiento espiritual de todos los fieles cristianos?

¿Crees la remisión de los pecados?

¿Crees la resurrección de los muertos, que será al fin del mundo?

¿Crees la vida eterna?

¿Tienes arrepentimiento y contrición verdadera de tus pecados?

¿Quieres enmendar y corregir tu mala vida?

¿Ofréceste y daste enteramente á Nuestro Señor Dios?

¿Quieres recibir el agua del bautismo de toda tu voluntad?

Respuesta.

Quiero de toda mi voluntad recibir el agua del bautismo, y así digo que creo enteramente todo lo que has dicho, y pido has misericordia conmigo.

Amonestación breve para los que se acaban de bautizar.

Notlazopiltzine, in axcan ca ye omitzmotlaocolili in totecuyo Dios. Ca ye omitzmochipauili ixquich, omitzmopulhuili in motlatlacol, yuan omitzmopiltzinti. Ye itech tipoui in Sancta Iglesia, aocle motechea tlatlacolli, in cenca omitztoliniaya. Ipampa in axcan cenca ximocnelimati, ixpantzineo in totecuyo Dios. Vel mocenyollocopa ximotlatzotili, ximotlatlauhtli, ximoteoti, ypaltzineo cenca xipapaqui, ximotlamacti, cenca ximoyollali. Auh cenca ximocuitlauh in izquitlamantli monauatil in tiechiuaz. Canel ye tichristiano, cenca vel ximomacti, ximoyolloti in izquitlamantli neltoconi, yuan in itenauatiltzin totecuyo Dios, inie vel tiepiaz, tiemonemiliztiz. Ca intla yuh tiechiuaz y, cenca ye timouellamactiliz in moteouh, in motlatocauh Dios, yhuan ic tiquienopillhuiz in igracia in nican tlaltiepac. Auh iniquac timomiquiliz mitzmouiquiliz in ichantzineo in ilhuicac, ynie ypaltzineo cemicac timotlamactiz. Mayuh mochina.

Hijo muy amado: Nuestro Señor te ha hecho agora muchas mercedes, porque te ha alimpiado y te ha perdonado todos tus pecados, y te ha adoptado en hijo, y eres ya miembro de la Sancta Iglesia, y quedas libre de los pecados que te afligían mucho. Por tanto, sé siempre muy agradecido á tu Dios y Señor, y ámale de todo tu corazón, dale muchas gracias, adórale y gózate mucho: alégrate grandemente y consuélate en él, y ten mucho cuidado de cumplir todas aquellas cosas á que eres obligado, pues eres ya cristiano. Aprende bien y encomienda á la memoria todos los Artículos de la fe, y los Mandamientos de Nuestro Señor Dios, para guardarlos y vivir según ellos. Porque si así lo hicieres agradarás mucho á tu Señor Dios y merecerás alcanzar su gracia aquí en este mundo, y después de tus días te llevará á su palacio y casa real del cielo, para que en ese mesmo Dios te goces sin fin. Amén.

La bendición de la mesa.

In totecuyo, in ey personas, yn zanze vel nelli teutl, ma techmoteuchiuli yn tehuantín yuán yn ixquich in ticcuazque yn tiquizque, yea yn itocatzin in tetatzin † yuán in tepiltzin † yuán in Spiritu Sancto. † Amen.

Nos, et ea quæ sumpturi sumus, benedicat Deus Trinus et Unus, Pater † et Filius † et Spiritus † Sanctus. Amen.

Hacimiento de gracias después de comer.

Ma cemicac yecteneualo yn totecuyo Dios, ma mauiztillocan in yxquichtin Sanctome, ma tlamateanemican, ma pactinemican in yxquichtin tlalticpaclaca: ma quinmotlaoculili in totecuyo Dios, in ixquichtin omomiquilique qualtin christianome. Amen Jesus.

Auh in aqui que quituzque yn in tlatlauhtiliztli yniquac tlaquazque yuán yniquac mococheayutizque, in tlatoani Obispo ompoalilhuitl quinmotlaocolilia ynic ompa tlayhiyouizquia Purgatorio.

Laus Deo, gloria Sanctis, pax vivis, requies defunctis per infinita sæculorum sæcula. Amen.

A los que dijeren esta oración y bendición cuando comieren y cenaren, concede el Señor Obispo cuarenta días de perdón.

Soli Deo honor et gloria.

Esta sobredicha Doctrina se queda imprimiendo de nuevo en México ahora en este año de mil y quinientos y setenta, y sería cosa conveniente mandar que ésta generalmente se usase en todo lo que alcanza la lengua mexicana, y que de las Doctrinas menores sólo ésta se imprimiese en la Nueva España, por evitar confusión y diversidad de Doctrinas, pues es cosa que sobre todas las otras requiere unidad y conformidad.

Esta dicha Doctrina sirve para los indios que saben leer, y para los que la quieren hacer leer en sus casas, y para los niños que estudian en las escuelas, los cuales la dicen cada día á voces, toda ó la mayor parte della; mas en la iglesia no se enseña, ni á los que han de recibir los santos Sacramentos se les pide más de lo sustancial de ella, lo cual conviene que sepa todo fiel cristiano, como es el Per signum Crucis, el Pater noster, el Ave María, el Credo, la Salve Regina, los catorce Artículos de la fe, los diez Mandamientos de Dios y los cinco de la Iglesia, los siete Sacramentos, y los siete pecados mortales y la Confesión general.

Esto todo se enseña, y dello se pide cuenta á todos los indios que han de recibir alguno de los Sacramentos, ahora sea el Bautismo ó Confirmación ó Confesión, Eucaristía y Matrimonio; y aun cada vez que se han de confesar, se les pregunta primero, para satisfacerse el sacerdote que saben la doctrina y que no la han dejado olvidar, y para poner en ellos más cuidado y no dar lugar á su pereza y descuido, puesto que lo quieran tener: aunque con los viejos y rudos que han estado muchos días aprendiendo la doctrina y han hecho de su parte lo posible, y no han podido salir con ella, se contentan los ministros con que se sepan santiguar, y digan el Pater noster y el Ave María, y que confiesen los Artículos de la fe á lo menos, para oírlos de penitencia y administrarles el sacramento del Matrimonio, porque no anden en mal estado amancebados, por falta de no los casar.
